

English	Lithuanian
Pregnant? Have your COVID-19 vaccinations	Laukiate? Pasiskiepykite nuo COVID-19
COVID-19 vaccination is strongly recommended for pregnant or breastfeeding women	Nėščiosioms ir žindančioms moterims primygtinai rekomenduojama skiepytis nuo COVID-19
The COVID-19 vaccines available in the UK have been shown to be effective and to have a good safety profile. It is important to have your COVID-19 vaccinations to protect you and your baby.	Buvo įrodyta, kad JK naudojamose COVID-19 vakcinose yra veiksmingos ir turi teigiamą saugumo profilį. Svarbu pasiskiepyti nuo COVID-19, kad apsaugotumėte save ir savo kūdikį.
COVID-19 vaccination in pregnancy	Skiepai nuo COVID-19 nėštumo metu
The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) has now advised that pregnant women are more at risk of severe COVID-19 disease. They are reminding pregnant women to have their COVID-19 vaccines as soon as possible. Pregnant women should not delay vaccination until after they have given birth. This is to protect them and their babies. In the UK, over 100,000 pregnant women have been vaccinated mainly with Pfizer and Moderna vaccines and they have a good safety profile.	Jungtinis vakcinacijos ir imunizacijos komitetas (angl. Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI)) dabar praneša, kad nėščiosioms kyla didesnė rizika susirgti rimta COVID-19 forma. Jie nėščiosioms primena kuo skubiau pasiskiepyti nuo COVID-19. Nėščiosios neturėtų atidėti skiepimosi iki kol pagimdys. Taip norima apsaugoti jas pačias ir jų kūdikius. Daugiau nei 100 000 nėščiųjų JK buvo paskiepytos pagrindine „Pfizer“ ir „Moderna“ vakcinomis, o jų saugumo profilis yra geras.
These vaccines do not contain live coronavirus and cannot infect a pregnant woman or her unborn baby in the womb.	Šiose vakcinose nėra gyvo koronaviruso ir jos negali užkrėsti nėščiosios ar jos dar negimusio kūdikio.
Evidence on COVID-19 vaccines is being continuously reviewed by the World Health Organization (WHO) and the regulatory bodies in the UK, USA, Canada and Europe.	Pasaulio sveikatos organizacija (PSO) ir JK, JAV, Kanados bei Europos reguliavimo institucijos nuolat peržiūri įrodymus apie COVID-19 vakcinas.
Pfizer and Moderna vaccines are the preferred vaccines for pregnant women of any age who are coming for their first dose.	„Pfizer“ ir „Moderna“ vakcinose yra tinkamiausios vakcinose bet kokio amžiaus nėščiosioms, atvykstančioms pasiskiepyti pirmąją dozę.
Anyone who has already started vaccination, and is offered a second dose whilst pregnant, should have a second dose with the same vaccine unless they had a serious side effect after the first dose.	Moters, kurios jau pradėjo vakcinacijos procesą ir kurioms antroji dozė pasiūloma nėštumo metu, turėtų pasiskiepyti antrąją tos pačios vakcinose dozė, nebent po pirmosios dozės pasireiškė rimtų šalutinių poveikių.

Find out more about pregnancy, breastfeeding, fertility and COVID-19 vaccination on the website www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Daugiau informacijos apie nėštumą, žindymą, vaisingumą ir COVID-19 skiepus rasite internetinėje svetainėje www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Why do I need the vaccine if I'm pregnant?	Kodėl man reikalinga vakcina, jei laikiuosi?
If you have COVID-19 disease in later pregnancy, both you and your unborn baby are at increased risk of serious disease needing hospital treatment, and intensive care support. UK data has shown that almost every pregnant woman with COVID-19 disease who needed hospital treatment or intensive care had not been vaccinated. The overall risk from COVID-19 disease for you and your new baby is low but has increased since the first waves of COVID-19.	Užsikrėtus COVID-19 vėlesniuose nėštumo etapuose, tiek jums, tiek jūsų dar negimusiam kūdikiui kyla didesnė rizika susirgti rimta ligos forma, kuriai gali prireikti gydymo ligoninėje ir intensyvios priežiūros skyriuje. JK duomenys rodo, kad beveik visos COVID-19 užsikrėtusios nėščiosios, kurioms prireikė gydymo ligoninėje arba intensyvios priežiūros skyriuje, buvo nepasiskiepjusios. Bendra COVID-19 ligos rizika jums ir jūsų naujagimiui yra maža, tačiau padidėjo, lyginant su pirmosiomis COVID-19 bangomis.
COVID-19 vaccines in pregnancy give you high levels of protection against disease. There is reassuring information on the safety of COVID-19 vaccines given to pregnant women in the UK, as well as other countries.	COVID-19 vakcinos nėštumo metu suteikia didelę apsaugą nuo šios ligos. Yra raminančios informacijos dėl COVID-19 vakcinų, leidžiamų nėščiosioms JK ir kitose šalyse, saugumo.
It is important that you are protected with all your vaccine doses to keep you and your baby safe. Don't wait until after you have given birth.	Svarbu, kad būtumėte apsaugota visomis vakcinosis dozėmis, kad jūs ir jūsų kūdikis būtumėte saugūs. Nelaukite, kol pagimdysite.
Pregnant women with underlying clinical conditions are at higher risk of suffering serious complications from COVID-19.	Nėščiosioms, turinčioms kitų sveikatos sutrikimų, kyla didesnė rizika susidurti su rimtomis COVID-19 komplikacijomis.
Risk factors for pregnant women	Rizikos veiksniai nėščiosioms
If you have underlying medical conditions such as:	Jei turite tokių sveikatos sutrikimų kaip:
<ul style="list-style-type: none"> • immune problems 	<ul style="list-style-type: none"> • imuninės sistemos problemos
<ul style="list-style-type: none"> • diabetes 	<ul style="list-style-type: none"> • diabetas
<ul style="list-style-type: none"> • high blood pressure 	<ul style="list-style-type: none"> • aukštas kraujospūdis
<ul style="list-style-type: none"> • heart disease 	<ul style="list-style-type: none"> • širdies liga
<ul style="list-style-type: none"> • asthma 	<ul style="list-style-type: none"> • astma
Or if you are:	Arba jei:
<ul style="list-style-type: none"> • overweight 	<ul style="list-style-type: none"> • turite antsvorio
<ul style="list-style-type: none"> • over the age of 35 	<ul style="list-style-type: none"> • esate vyresnė nei 35 m. amžiaus
<ul style="list-style-type: none"> • in your third trimester of pregnancy (over 28 weeks) 	<ul style="list-style-type: none"> • esate trečiajame nėštumo trimestre (daugiau nei 28 savaitės)
<ul style="list-style-type: none"> • of black or asian minority ethnic 	<ul style="list-style-type: none"> • priklausote juodaodžių ar azijiečių

background	etninės mažumos grupei
<ul style="list-style-type: none"> • unvaccinated or partially vaccinated 	<ul style="list-style-type: none"> • esate nepasiskiepijusi arba dalinai pasiskiepijusi
You are at more risk from COVID-19 than women of the same age who are not pregnant.	Jums gresia didesnė COVID-19 rizika nei to paties amžiaus moterims, kurios nesilaukia.
What does this mean for me?	Ką tai reiškia man?
Getting pregnant	Pastojimas
There is no need to avoid getting pregnant after COVID-19 vaccination. There is no evidence that COVID-19 vaccines have any effect on fertility or your chances of becoming pregnant.	Pasiskiepijus COVID-19 vakcina nėštumo vengti nereikia. Nėra įrodymų, kad COVID-19 vakcinas turėtų įtakos vaisingumui ar jūsų galimybei pastoti.
If you are pregnant	Jeį laukiatės
COVID-19 vaccines offer pregnant women the best protection against COVID-19 disease which can be serious in later pregnancy for some women.	COVID-19 vakcinas nėščiosioms suteikia geriausią apsaugą nuo COVID-19 ligos, kuri kai kurioms moterims būti pavojinga vėlesniu nėštumo etapu.
The first dose of COVID-19 vaccine will give you good protection. You need to get each of your doses on time to get the best possible protection. You should have your second dose 8 to 12 weeks after your first dose. You do not need to delay this second dose. If you have delayed your vaccination for any reason, have your vaccinations as soon as possible.	Pirmoji COVID-19 vakcinas dozė jums suteiks gerą apsaugą. Turite laiku pasiskiepyti kiekviena iš savo dozių, kad gautumėte geriausią įmanomą apsaugą. Antrąją dozė turėtumėte pasiskiepyti praėjus 8 – 12 savaičių po pirmosios dozės. Neturite atidėlioti antrosios dozės. Jei dėl kokios nors priežasties atidėjote savo skiepą, pasiskiepykite kuo galima greičiau.
If you have already had a first dose of COVID-19 vaccine without suffering any serious side effects, you can have your second dose with the same vaccine when this is offered.	Jeį jau pasiskiepijote pirmąją COVID-19 vakcinas dozė ir nepatyrėte jokių rimtų šalutinių poveikių, antrąją dozė galite skiepytis ta pačia vakcina, kai tik ji bus pasiūlyta.
If your first dose was the AstraZeneca vaccine you should also consider the information in this leaflet www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-astrazeneca-vaccine-and-extremely-rare-blood-clots-and-translations	Jeį jūsų pirmoji dozė buvo „AstraZeneca“ vakcina, taip pat turėtumėte apsvarstyti informaciją, pateiktą šiame buklete www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-astrazeneca-vaccine-and-extremely-rare-blood-clots-and-translations

Booster vaccines	Sustiprinamosios vakcinų dozės
Pregnant women are eligible for a booster 12 weeks after their second dose. The booster dose that is offered may be a Pfizer or Moderna vaccine.	Nėščiosios gali skiepytis sustiprinamąja doze praėjus 12 savaičių po antrosios dozės. Siūloma sustiprinamoji dozė gali būti „Pfizer“ arba „Moderna“ vakcina.
Breastfeeding	Kūdikio žindymas
The benefits of breastfeeding are well known. The JCVI has recommended that the vaccines can be received whilst breastfeeding. This is in line with recommendations from the USA and the World Health Organization. Talk to your doctor or midwife if you have any concerns.	Žindymo nauda yra gerai žinoma. JCVI rekomenduoja, kad vakcinomis gali skiepytis žindančios moterys. Tai sutampa su JAV ir Pasaulio sveikatos organizacijos rekomendacijomis. Jei dėl ko nors nerimaujate, pasikalbėkite su savo gydytoju (-a) arba akušeriu (-e).
Side effects	Šalutiniai poveikiai
Like all medicines, vaccines can cause common side effects. It may be helpful to make sure you know what to expect after you have the vaccine, especially if you have had your baby or have other children to look after.	Kaip ir visi vaistai, vakcinoms gali sukelti įprastų šalutinių poveikių. Praverstų žinoti, ko galite tikėtis po skiepo, ypač, jei susilaukėte kūdikio arba turite kitų vaikų, kuriuos prižiūrite.
Please read the leaflet 'What to expect after your COVID vaccination' www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-what-expect-and-translations	Perskaitykite bukletą „Ko tikėtis po COVID skiepo?“ www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-what-expect-and-translations
Further information	Papildoma informacija
The Royal College of Obstetricians and Gynaecologists (RCOG) and Royal College of Midwives (RCM) have a decision guide and other information you may find helpful on COVID-19 vaccines and pregnancy (rcog.org.uk – www.rcm.org.uk/guidance-for-pregnant-women).	Karališkasis akušerių ir ginekologų koledžas (angl. RCOG) ir Karališkasis akušerių koledžas (angl. RCM) parengė sprendimų vadovą ir pateikia kitos naudingos informacijos apie COVID-19 vakciną ir nėštumą (rcog.org.uk – www.rcm.org.uk/guidance-for-pregnant-women).
If you would like to discuss COVID-19 vaccination, please contact your midwife, doctor, or nurse.	Jei norite pasikalbėti apie skiepus nuo COVID-19, susisieki su savo akušeriu (-e), gydytoju (-a) ar slaugytoju (-a).
Don't put off vaccination until after you give birth, make time to get the best protection against COVID-19 disease for you and your baby.	Neatidėkite skiepų iki kol pagimdysite ir skirkite laiko, kad gautumėte geriausią apsaugą nuo COVID-19 ligos sau ir savo kūdikiui.

Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Skiepai padeda apsaugoti labiausiai pažeidžiamus žmones.
No vaccines are 100% effective so it is important to continue to follow current national guidance.	Nė viena vakcina nėra 100% efektyvi, todėl svarbu ir toliau vadovautis dabartinėmis nacionalinėmis rekomendacijomis.
To protect yourself and your family, friends and colleagues, you MUST still:	Norėdami apsaugoti save ir savo šeimą, draugus ir kolegas, PRIVALOTE ir toliau:
<ul style="list-style-type: none"> • where advised wear a face mask 	<ul style="list-style-type: none"> • kur rekomenduojama, dėvėti veido kaukę
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> • reguliariai ir kruopščiai plauti rankas
<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let in fresh air 	<ul style="list-style-type: none"> • atidaryti langus ir įsileisti gryno oro
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance 	<ul style="list-style-type: none"> • laikytis dabartinių rekomendacijų
Information correct at time of publication. For the latest version of this factsheet, visit the PHA website www.publichealth.hscni.net/publications	Informacija teisinga jos paskelbimo metu. Naujausią šio bukletą versiją rasite apsilankę PHA internetinėje svetainėje www.publichealth.hscni.net/publications
© Crown Copyright 2022.	© Crown Copyright 2022.
This information was originally developed by Public Health England and is used under the Open Government Licence v3.0.	Šią informaciją parengė „Public Health England“ ir ji naudojama vadovaujantis „Open Government Licence v3.0“
01/22	01/22